

Problématiques de la traduction

19 et 20 novembre 2009



A l'initiative du Consulat d'Espagne de Pau,
en partenariat avec le

**Master Traduction & Documentation
Scientifiques et Techniques
et le Laboratoire Arc Atlantique**

Jeudi 19 Novembre 2009

Amphithéâtre de la Présidence de l'Université de Pau & des Pays de l'Adour

- 10H00 Accueil par M. le Consul Général d'Espagne, Mme la directrice du Département des LEA et M. le directeur du Laboratoire de l'Arc Atlantique.
- 10H15 *Suplantación y recreación francesa del Poeta sin párpados*
Lourdes Ventura
- 11H00 *Traduction ou destruction*
Bénédicte de Buron-Brun
- 11H45 Débat

12H30 Déjeuner

- 14H30 *Sourciers et ciblistes : une problématique revisitée*
Jean-René Ladmiral
- 15H15 *Traduction et reconstruction du discours politique*
Stephanie Schwerter
- 16H00 *Idéologie et traduction : le langage de la haine*
Ralph Keyzers

16H45 Pause

- 17H00 *Traduire la langue espagnole classique*
Claude Allaigre
- 17H45 *Traduire Azorín*
Christian Manso

- 18H30 Débat

20H00 Diner

Vendredi 20 Novembre 2009

Amphithéâtre de la Présidence de l'Université de Pau & des Pays de l'Adour

- 09H00 *La traduction juridique de l'espagnol vers le français : une affaire de juristes ?*
Hubert Alcaraz & Pierre Cambot
- 09H45 *Traduire la philosophie*
Sebastian Hüscher
- 10H30 Pause
- 10H45 *L'intraduisible légèreté du vers ou l'harmonie recomposée : poésie et traduction une relation duelle.*
Franck Miroux
- 11H30 *Spécificités lexicales de l'anglais scientifique*
Raphaëlle Gouttefangeas
- 12H15 Débat
- 13H00 Déjeuner
- 15H00 *Ramon Saizarbitoria ou la douleur d'être traduit*
Ur Apalategi
- 15H45 *L'Espagne Moderne, une entreprise au service de la traduction*
Dolores Thion Soriano-Mollá
- 16H30 Table ronde
coordonnée par Bénédicte de Buron-Brun